



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

Buenos Aires, 28 de noviembre de 2014

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Primario (CIP)* de ALEMÁN – 2014**

Este informe tiene como propósito brindar a las escuelas una descripción general sobre el examen de certificación *Ciclo de Idiomas Corto (CIP)* de ALEMÁN que se llevó a cabo en el mes de septiembre de 2014. Se dará cuenta del desempeño mostrado por los candidatos de los establecimientos de la Ciudad de Buenos Aires que inscribieron a sus alumnos para rendirlo y se brindarán asimismo recomendaciones sobre los aspectos a reforzar en el aula y orientaciones para la preparación de los candidatos.

a. Descripción general del examen CIP alemán 2014

El examen del *Ciclo de Idiomas Primario (CIP)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción escrita y oral y de producción escrita y oral de los candidatos, consta de 5 componentes:

- a) Comprensión Lectora
- b) Comprensión Oral
- c) Producción Escrita
- d) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- e) Producción Oral

● **Comprensión Lectora**

Se presentaron dos textos con secuencias informativas (sobre una película) y narrativas (una niña cuenta sobre los últimos días de su intercambio en Argentina). Se evaluó la capacidad de reconocer información general y específica en los textos a partir de elementos semánticos y/o léxico – gramaticales. Se presentaron diez ítems cerrados de opción binaria y cinco ítems en un ejercicio de emparejamiento.

● **Comprensión Oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: un diálogo entre dos adolescentes y la presentación que hace un alumno de intercambio de sí mismo y de sus intereses. Se evaluó, a través de ítems cerrados de opción binaria, la comprensión del sentido general del texto y de información específica.

● **Producción Escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada, de completamiento de un anuncio de búsqueda de guitarrista, y otra de producción abierta con guía (una postal). En cuanto a las operaciones, se evaluó la



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y producir textos breves que respeten las propiedades de cohesión, coherencia, adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.

- **Reconocimiento del Sistema Lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción binaria. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales, como por ejemplo la conjugación de verbos regulares en singular y plural, los pronombres posesivos, el artículo indeterminado, el acusativo, la estructura “es gibt”, el adjetivo predicativo, la negación con “nicht” y “kein”, el género de sustantivos, y la comparación.

- **Producción Oral**

En la instancia de entrevista oral se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, descripción de láminas mediante la descripción de diferencias y breve relato de una historia en imágenes. En cuanto a las capacidades, se evaluó la capacidad del candidato de describir acciones, personas, objetos, lugares y animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez. Además, se evaluó la capacidad del candidato de describir una secuencia (relatar una sucesión de tres imágenes).

El examen CIP ha sido validado por un experto en didáctica de ALEMÁN que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta el destinatario y el Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires (en vigencia para francés, inglés, italiano y portugués).

b. Desempeño de los candidatos

El **tiempo** asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. El desempeño fue en general muy bueno. La mayor parte de los resultados se concentró en las notas *Bueno* y *Muy Bueno*, incluso hubo *Excelente*.

c. Descripción de los resultados

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población que se encuentra dentro del nivel requerido.

En la **comprensión lectora** los candidatos se desempeñaron en líneas generales muy bien. Se evidenciaron como difíciles ítems que evaluaban información que proveía el texto, pero que tal vez los candidatos no comprendieron en la formulación de la consigna (verbo “mögen”, sustantivos “Anfang”, “Abschied”).

En algunos ítems, los alumnos presentaron dificultades en la comprensión de sustantivos compuestos (“Laufzeit”).

En la **comprensión oral** se obtuvieron buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un buen nivel de comprensión de los textos de audio. Los ítems que presentaron mayor dificultad fueron los referidos al lugar (*dónde ven la película, en casa o en el cine*), y al tipo y cantidad de mascotas que tiene uno de los personajes (*einen Hund, zwei Katzen*), es decir, comprensión de detalle.



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación

"2014, Año de las letras argentinas."

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un buen desempeño.

En el componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** el desempeño fue muy bueno, aprobado por todos los candidatos. Los ítems menos aprobados evaluaban el género de la palabra "*Stuhl*" y el uso del adjetivo predicativo ("*Die Bilder sind klein*").

En la **producción oral** el candidato promedio tuvo un muy buen desempeño.

Notificación de resultados y emisión de certificados

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://sistemas1.buenosaires.edu.ar/cle/consultaresultsninsc.php>, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

d. Recomendaciones

- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, que son similares a las que se tomarán luego en el examen.
- Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los candidatos a los exámenes.
- Trabajar estrategias en clase que les permita a los alumnos deducir el significado a partir del análisis de las palabras compuestas o de la relación de ese sustantivo con verbos o adjetivos con similar significado.

El período de inscripción 2015 va del 11 de mayo al 17 de junio.

Florencia Crespo - Silvia Rodríguez

Responsables de Alemán

Certificados en Lenguas Extranjeras